

Porównanie tłumaczeń Izajasza 31:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Owszem, w tym dniu porzuci każdy swoje bożki srebrne i swoje bożki złote, które sporządziły dla was wasze grzeszne ręce.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym bowiem dniu porzuci każdy swe bożki srebrne oraz złote, które sporządziły dla was wasze grzeszne ręce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tego dnia bowiem każdy porzuci swoje bożki ze srebra i swoje bożki ze złota, które wasze ręce uczyniły wam na grzech.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem dnia onego odrzuci każdy bałwany swe srebrne, i bałwany swe złote, które wam naczyniły ręce wasze na grzech.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem w on dzień odrzuci mąż bałwany srebra swego i bałwany złota swego, których wam naczyniły ręce wasze na grzech.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaiste, owego dnia każdy porzuci swe bożki srebrne i bożyszcza złote, które wam zrobiły grzeszne wasze ręce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż w owym dniu porzuci każdy swoje bałwany srebrne i swoje bałwany złote, które sporządziły dla was wasze grzeszne ręce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu każdy odrzuci swoje srebrne i złote bożki, które uczyniły wasze grzeszne ręce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo w tym dniu wszyscy porzucicie swoje bożki ze srebra i złota, które sporządziły wasze grzeszne ręce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(Oto w dniu owym odrzuci każdy swych bożków ze srebra i bożków ze złota, które na grzech uczyniły wam ręce wasze).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо того дня люди відмовляться від своїх срібних і золотих бовванів, які зробили їхні руки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem owego dnia, każdy odrzuci swe srebrne bożki i swoje złote bożki, które na grzech stworzyły wam wasze ręce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym dniu bowiem każdy z nich porzuci swych nic niewartych bogów ze srebra i swych nic niewartych bogów ze złota, których wam ku grzechowi uczyniły wasze ręce.